

# 译者去世三年还没拿到翻译费（按时按合同支付稿酬是最基本的行业底线）

作者：有故事的人 来源：范文网 [www.wtabcd.cn/fanwen/](http://www.wtabcd.cn/fanwen/)

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/zuowen/b65aad3141ed86a7e346fb2d4aa9a504.html>

## 范文网，为你加油喝彩！

“先简单催一下这两本书的翻译费吧。怎么说呢，我给你们策划这些书，应该也不算丢你们脸，翻译费赶紧结了吧。尤其前者，跟译者签合同时人还在，出书的时候人走了，译者遗孀催我很多次，我无言以对。你们又不差钱，对吧。”10月15日，出版人杨全强在微博上公开发文并艾特河南大学出版社，为其策划图书的译者讨要拖欠数年的翻译费。微博发出后，迅速引发了出版界人士的普遍关注，短短三天，就已经有了3000多的转发量，反观河南大学出版社，却开启了“鸵鸟”模式，不仅置若罔闻，还在第一时间开了评论精选。记者多方联系河南大学出版社未果，微博私信也暂时没有回音。

### 译者去世三年还没拿到翻译五一国际劳动节由来费

记者了解到，杨全强微博里提到的两本书分别是玛格丽特·阿特伍德的《猫眼》和《德里克·沃尔科特诗集：1948-2013》，其中《猫眼》出版于2022年10月，译者杨昊成已于2022年10月25日因病去世，三年过去了，翻译稿费却迟迟未见支付。另一本《德里克·沃尔科特诗集：1948-2013》2022年3月已经出版，上下两册厚达1600多页，评注70多万字，记者翻看留言时看到，有读者表示：这本书涉及很多学科知识，内容非常繁杂，不仅如此，译者的严谨负责也令人肃然起敬，记者看到有网友留言称，译者之前会在豆瓣上耐心回复读者关于排印错误的疑问，然而，交稿两年后仍不付翻译费的出版社配不上这样的“良心”译者。

这条微博已经发出去三天，引发了3000多次转发及出版界人士的普遍关注，然而被公开喊话的河南大学出版社却开启了“鸵鸟”模式，不仅置若罔闻，还在第一时间开了评论精选。

### 网友怒了，纷纷爆料出版社“黑历史”

随着杨全强这条“讨薪”微博的转发量越来越多，记者也政府公共关系案例在网上看到很多网友爆料河南大学出版社的欠薪“黑历史”，在《茫茫黑夜》一书的评论区，豆瓣用户@Hashhush就表示：河南大学出版社据说多方联系译者艾莹未果，在最末页小小字写了一段声明，表示不得已如此未授权再版，随后他也质问道：七夕图片带字搞笑若实在没有联系到译者或家属，为何不选择重译，退一步说既如此，要致歉声明，为何不在首页？

“撒把芥末”创办人颜峻也在微博上爆料了河南大学版社的欠薪“黑历史”：“河南大学出版社是有组织有预谋地拖欠稿费，不是一两个作者一两本书，我的书也在内。上次微博转发量大，河南大学领导要求删帖，说马上解决，然后就不解决了。”至于这家出版社何以如此，颜峻也表示“实在是一个谜”。

随着事件不断发酵，又有不少网友爆料了更多图书翻译界种种不如人意的乱象，网友“Christabel”：按期交稿后，才告诉我版权都还没解决。因为这本书，我这个应届毕业生的就业都被耽搁了，还得硬着头皮和应聘单位保证会有这份科研成果。今后真是不敢再接书籍翻译了……

网友“佟画”：做为童书译者，摸着良心说，我们的付出本来和稿费就不成正比，竟然还有拉黑译者的事情发生！这种对知识对人格不尊重的行为，必须声讨！

记者了解到，河南大学出版社之前在业内的“存在感”，很大一部分来自于杨全强主持的“上河卓远”品牌，但目前双方的合作似乎已经结束，最让人无语的是，15日，河南大学出版社也发了一条微博，引用的就是上河卓远策划的《闹剧，或者不再寂寞》中的一段话：当时我们时不可失接受到的一切信息都在暗示着一件事：在我们所在的星球上，做傻瓜是一件幸福的事。于是我们把自己培养成傻瓜。

多说一句

按合同办事很难吗？

译者都已去世，翻译费还没结，最后被逼到“微博讨薪”，这样的事情，说出来真是让人寒心，本来长年不涨的翻译费行情已经让很多从业者不堪回首了，至于编辑离职无人对接、一声不吭再版加印、邮件不回一拖再拖更是已成行业常态。

当按时付薪都成为一种奢望时，越来越多怀抱理想的译者只能寒心而去，在豆瓣贴中，有读者留言表示自己从来都没期望过稿酬能在短期内提高，但是不是能做到交稿就给钱呢？现实却是稿费从交稿到结算，往往要半年到一年...而遭受这些“冷遇”的不只是寂寂无名的译者，微博大V@文冤阁大学士就曾通过写状上访才拿到了拖欠近三年的翻译费，维权之难也是可以想象的。

在我们正常人看来，按时按合同支付稿酬是最基本的行业底线，但就是这样的最低底线，为何河南大学出版社这样的正规出版机构却置若罔闻，一再踩踏呢？我们无法理解，但从出版社的做法上看，他们似乎对自毁形象的事完全不在乎，也不会明白什么叫“爱惜羽毛教育观后感毛”，在这里我们只想说，在任何市场化行业里，不按合同办事，不尊重劳动者，它们离被行业淘汰也就不远了。 扬子晚报/紫牛新闻记者 黄彦文

更多 作文 请访问 [https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/92\\_0.html](https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/92_0.html)

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发